

## INTISARI

Penelitian ini berisi analisis gambaran kisah Santo Kristoforus dalam puisi *peurollogueu* (프롤로그) karya Ku Sang (1978). Adapun tujuan penelitian antara lain: (1) memaknai puisi (프롤로그) karya Ku Sang dengan menemukan tanda yang menunjukkan hubungan dengan kisah Santo Kristoforus (2) menganalisis hubungan intertekstual serta elemen intertekstual dalam puisi *peurollogueu* (프롤로그). Penelitian ini dilakukan dengan analisis isi (content analysis) menggunakan pendekatan teori intertekstual Riffaterre (1978) yang meliputi aspek ekspansi dan konversi. Selain itu, penelitian ini menggunakan teori elemen intertekstual Ahmadian dan Yazdani (2013) yang meliputi indikasi, kuotasi, alusi, dan adaptasi untuk membantu dalam memahami dan menafsirkan teks. Metode analisis data yang digunakan adalah dengan cara memaknai isi puisi secara semiotik, lalu membandingkannya dengan kisah Santo Kristoforus untuk mencari perbedaan dan persamaan di antara keduanya.

Hasil analisis menunjukkan bahwa puisi ini berkisah tentang perjalanan tokoh na (나) yang dicerminkan melalui kisah tokoh Kristoforus, hal ini didapatkan dari pembacaan secara heuristik. Melalui pembacaan hermeneutik, ditemukan bahwa puisi ini menggunakan bahasa kiasan dalam penyampaian harapan penyair. Keterkaitan antara puisi dengan kisah Kristoforus dapat dilihat dari penggunaan kata yang berhubungan dengan kisah Kristoforus secara repetitif, seperti *Geuriseudopul* (그리스도풀) dan *gang* (강). Hubungan intertekstual yang ditemukan adalah ekspansi tema kisah Kristoforus dalam puisi tersebut. Salah satu bentuk ekspansi yang paling menonjol, yaitu ekspansi sungai sebagai tempat pertobatan. Selain itu, penulis juga menemukan elemen-elemen intertekstual berupa alusi, adaptasi, dan indikasi.

**Kata Kunci: Ku Sang, intertekstual, elemen intertekstual.**

## ABSTRACT

This research was conducted to analyze the portrayal of Christopher's story in Ku Sang's *peurollogeu* (프롤로그) poem. The aim of this research is to denoting the poem in order to locate signs indicating the relationship with the story of Saint Christopher contained in the poem and analyzing the intertextuality as well as the intertextual elements to help understanding and interpreting the poem. This research use intertextual theory by Riffaterre (1978) and intertextual elements theory by Ahmadian and Yazdani (2013). Riffaterre divide intertextuality into expansion and conversion. In other hand, Ahmadian and Yazdan said that intertextual elements help to better comprehend texts, intertextual elements divide into indication, quotation, allusion, and adaptation.

The data analysis method in this research is content analysis by denoting the poem and then comparing it to the story of Saint Christopher. Through semiotic analysis, which included heuristic and hermeneutic reading, it is found that the poem describe the journey of the main character *na* (나) reflected through the story of Saint Christopher and there are figurative language found in the conveyance of the poet's hopes. The connection between poetry and the story of Saint Christopher can be seen from the use of words related to the story of Saint Christopher repetitively, such as *Geuriseudopul* (그리스도풀) and *gang* (강). The form of intertextuality found was the expansion of the theme of Saint Christopher's story in the poem. One of the most prominent forms of expansion, which is the expansion of the river as a repentant place. In addition, the intertextual elements of allusion, adaptation, and indication also found

**Keywords: Ku Sang, poem. Intertextuality, intertextual elements.**

## 초록

본연구는 구상의 시 프로로그는 주인공의 욕망과 그리스도폴 이야기를 담고 있다. 리파테르에(1978)의 상호텍스트성 이론과 아마디안과 야즈다니에(2013)의 상호텍스트성 요소 이론을 이용하여 시를 분석해 시에 담긴 그리스도폴 이야기 표시를 찾아내고 시에 나타난 상호텍스트성과 요소를 분석하기 위해 연구한 것이다. 먼저 발견적 독서(Heuristic)과 해석학 독서(Hermeneutic)를 이용해 시의 의미를 이해할 수 있도록 인도네시아어로 번역하였다.

분석 결과에 전반적으로 이 시는 처음에 구원의 삶을 찾는 그리스도폴의 여정을 따라가는 주인공을 묘사하고 결국 주인공은 자신에게 그리스도폴의 가진 힘과 신념 같은 것이 없다는 것을 깨닫지만, 주인공은 여전히 목표를 달성하기 위해 할 수 있는 일을 하려고 했다. 그리스도폴 이야기와의 상관관계는 보이는 그리스도폴의 매우 기적인 사건을 묘사한 '그리스도폴'과 '강' 이야기와 관련된 단어들을 반복적으로 사용함으로 알 수 있다. 상호텍스트성 이론을 통해, 상호텍스트성의 유형이 확장된다는 것을 발견했다. 상호텍스트성 요소 이론을 통해, 요소의 유형이 표시, 암시, 적응으로 구성된다.

**키워드:** 구상, 상호텍스트성, 상호텍스트성 요소.